E DIN EN ISO 9094:2026-11 (D/E)

Erscheinungsdatum: 2026-10-16

Kleine Wasserfahrzeuge - Brandschutz (ISO/DIS 9094:2026); Deutsche und Englische Fassung prEN ISO 9094:2026

Small craft - Fire protection (ISO/DIS 9094:2026); German and English version prEN ISO 9094:2026

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort ... 7

Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie 2013/53/EU ... 8

Vorwort ... 12

Einleitung ... 14

1 Anwendungsbereich ... 15

2 Normative Verweisungen ... 15

3 Begriffe ... 16

4 Brandschutz ... 19
4.1 Koch- und Heizgeräte ... 19
4.1.1 Allgemeines ... 19
4.1.2 Geräte mit Rauchabzügen ... 19
4.1.3 Fest installierte Brennstoffsysteme ... 19
4.2 Werkstoffe in der Nähe von Koch- und Heizgeräten ... 20
4.2.1 Allgemeines ... 20
4.2.2 Schutz vor offenen Flammen ... 20
4.2.3 Schutz vor Wärme strahlenden Geräten ... 22
4.2.4 Schutz vor Festbrennstoffgeräten ... 22
4.2.5 Schutz vor elektrischen Geräten ... 22
4.3 Motor- und Kraftstoffräume und Abgasanlagen ... 23
4.3.1 Allgemeine Anforderungen unabhängig vom Kraftstofftyp ... 23
4.3.2 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen Ottomotoren und Ottokraftstofftanks fest eingebaut sind ... 23
4.3.3 Spezielle Anforderungen für Abteilungen, in denen sich tragbare Ausrüstung für Ottomotoren und tragbare Ottokraftstofftanks oder -behälter befinden ... 24
4.4 Elektrische Anlagen ... 24
4.4.1 Allgemeines ... 24
4.4.2 Eingebaute Lithium-Ionen-Batteriesysteme ... 25
4.5 Flüssiggasanlagen (LPG, en: liquefied petroleum gas) ... 25
4.5.1 Allgemeines ... 25
4.5.2 Flüssiggas-Systeme, die nicht als Antrieb genutzt werden ... 25
4.5.3 Flüssiggas-Systeme, die als Antrieb genutzt werden ... 25
4.5.4 Eigenständige tragbare Geräte ... 25
4.6 Zündschutz ... 25
4.7 Deckslichter ... 26

5 Branderkennung ... 26

6 Flucht bei Feuer ... 26
6.1 Fluchtwege ... 26
6.2 Notausgänge ... 27
6.2.1 Allgemeines ... 27

6.2.2 Mindestmaße der lichten Öffnung ... 27
6.2.3 Anordnung von Notausgängen ... 28
6.2.4 Öffnungsfähigkeit von Notausgängen ... 28
6.2.5 Decksluken, die als Notausgang vorgesehen sind ... 28
6.2.6 Wasserdichtheit von Notausgängen ... 28

7 Feuerlöschausrüstung ... 28
7.1 Zweck ... 28
7.2 Schutz von Motorräumen ... 29
7.2.1 Allgemeines ... 29
7.2.2 Löschöffnungen ... 29
7.3 Tragbare Feuerlöscher ... 30
7.3.1 Zweck ... 30
7.3.2 Allgemeine Anforderungen ... 30
7.3.3 Anordnung und Löschvermögen von tragbaren Feuerlöschern ... 31
7.4 Feuerlöschdecke ... 31
7.5 Feuerlöscher auf Kohlenstoffdioxid(CO_2)-Basis ... 32
7.6 Fest eingebaute Feuerlöschanlagen ... 32
7.6.1 Zweck ... 32
7.6.2 Allgemeine Anforderungen ... 32
7.6.3 Allgemeine Einbauanforderungen ... 33
7.6.4 Aktivierung der Anlage ... 34

8 Angezeigte Informationen ... 35
8.1 Allgemeine Anforderungen ... 35
8.2 Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen ... 35
8.3 Tragbare CO_2-Feuerlöscher ... 35
8.4 Unterbringung der Fluchtleiter ... 35
8.5 Anforderungen für angezeigte Sinnbilder ... 36

9 Eignerhandbuch ... 36

Anhang A (normativ) Informationen im Eignerhandbuch ... 37
A.1 Allgemeines ... 37
A.2 Feuerlöschausrüstung ... 37
A.2.1 Tragbare Feuerlöscher ... 37
A.2.2 Löschöffnung ... 37
A.2.3 Feuerlöschdecke ... 37
A.2.4 Fest eingebaute Anlagen ... 37
A.3 Ausrüstung zur Branderkennung und Brandmeldung ... 38
A.4 Flucht bei Feuer ... 38
A.5 Informationen bezüglich der Verantwortlichkeit des Schiffseigners/-führers, wenn das Wasserfahrzeug besetzt ist ... 38
A.6 Hinweise auf Vorsichtsmaßnahmen für den Schiffsführer ... 39
A.6.1 Allgemeines ... 39
A.6.2 Besondere Warnhinweise ... 39
A.7 Angezeigte Informationen und Sinnbilder ... 40

Anhang B (informativ) Brandklassen und Auswahl von tragbaren Feuerlöschern ... 41
B.1 ISO-Brandklassen ... 41
B.2 Hilfestellung zur Auswahl von tragbaren Feuerlöschern ... 41
B.3 42

Anhang C (informativ) Auswahl von fest eingebauten Feuerlöschanlagen ... 43
C.1 Fest eingebaute Anlagen — „Zugelassene Anlagen“ ... 43
C.2 Beispiele für Typzulassungen für Bauteile einer fest eingebauten Anlage ... 43
C.2.1 Europäische Union ... 43
C.2.2 Vereinigte Staaten von Amerika ... 44

Anhang D (informativ) Leitlinien zum Laden von tragbaren Lithium-Ionen-Batterien in Eignerhandbüchern **45**
D.1 Allgemeines **45**
Literaturhinweise **46**

Bilder

Bild 1 — Bereiche mit Sonderanforderungen für die Werkstoffe **21**
Bild 2 — Messung der Mindestabmessung der lichten Öffnung **28**
Bild 3 — Warnung für fest eingebaute Anlagen, die Löschmittel verwenden, die nicht zum Ersticken führen **35**
Bild 4 — Tragbare CO_2-Feuerlöscher **35**
Bild 5 — Unterbringung der Fluchtleiter **36**

Tabellen

Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und Richtlinie 2013/53/EU **8**
Tabelle ZA.2 — Normative Verweisungen aus Abschnitt 2 dieses Dokuments und deren entsprechende Europäische Veröffentlichungen **8**
Tabelle 1 — Schutz von Verbrennungsmotor(en) und Verbrennungsmotorräumen **29**
Tabelle 2 — Anbringungsort von tragbaren Feuerlöschern **31**
Tabelle 3 — Sinnbilder **36**